



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », in LABORIE (Jean-Claude), MOURA (Jean-Marc), PARIZET (Sylvie)  
(dir.), *Vers une histoire littéraire transatlantique*, p. 335-340

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07747-3.p.0335](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07747-3.p.0335)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2018. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS

Jean-Claude LABORIE, « Usage et usure d'un concept. L'acculturation de Roger Bastide dans *Les Amériques noires* pour penser l'espace culturel transatlantique »

Il s'agit de comprendre comment la matrice sociologique et anthropologique du concept d'acculturation, tel qu'il est défini et utilisé par l'anthropologue Roger Bastide, notamment dans son ouvrage *Les Amériques noires* (1967), peut être réinvestie dans l'approche des espaces littéraires transatlantiques et des interactions culturelles qui les sous-tendent.

Patrick SUTER, « Trajectoires et discontinuités transatlantiques. Entre écriture et théorie »

Les relations transatlantiques ont été régies par des *projections* de l'Ancien Monde sur le Nouveau, qui ont déterminé des circulations asymétriques pour les diverses populations. Les études transatlantiques doivent donc interroger aussi bien les liaisons que les discontinuités et les frontières internes à cet espace. Ces deux pôles sont examinés sur les plans théorique et littéraire, de Montaigne à nos jours.

Daniel-Henri PAGEAUX, « Jorge Amado, Alejo Carpentier. Fiction et mythologies "atlantiques" »

Cette contribution propose le survol de deux univers romanesques selon les perspectives d'une géosymbolique. L'exercice comparatiste du parallèle se change en une contribution à un comparatisme intérieur qui met en évidence les lignes de force d'un mythe personnel chez les deux romanciers : centré autour de la culture bahianaise issue de l'esclavage pour le premier, sur l'espace caraïbe pour le second.

Sarah GRÖNING, « Philosophies historiopoétiques transatlantiques. Paul Ricoeur, Édouard Glissant, Frank Ankersmit »

L'approche historiopoétique de l'article s'appuie sur les concordances conceptuelles entre la philosophie de l'histoire de Paul Ricoeur, la pensée métahistorique et historico-littéraire d'Édouard Glissant, et le narrativisme historiographique de Frank Ankersmit. Tous trois mettent en avant la nécessité d'une multitude de représentations narratives du passé afin de déconstruire la dialectique du vrai et du faux historique. Cela nous permet de nous rapprocher d'une métaconnaissance du passé transatlantique.

Isolde LECOSTEY, « Sur les traces de l'humour noir. Ambiguïtés d'un circuit outre-Atlantique »

Si pour André Breton le Mexique est bien « la terre d'élection de l'humour noir », la place qu'occupe ce pays dans la théorie relative à ce registre emblématique du surréalisme apparaît extrêmement ambiguë. Reconstruire le circuit transatlantique de l'humour noir permet d'en comprendre les contradictions.

Delphine RUMEAU, « Pour une histoire transatlantique du sonnet »

Le sonnet a beaucoup circulé de manière transatlantique : sans doute précisément parce qu'il est fortement associé à l'identité poétique européenne, il est pratiqué dans des colonies qui entretiennent d'abord un rapport de dépendance et un désir d'émulation avec la métropole. Assez vite, l'imitation se mâtine toutefois d'une négociation de l'héritage et d'une dynamique d'adaptation, qui diffère selon les différentes aires américaines.

Chloé CHAUDET, « Études féministes et relations transatlantiques. Circulation et problématisation(s) de la notion d'« écriture féminine » dans la seconde moitié du xx<sup>e</sup> siècle »

Cette contribution montre l'impossibilité de penser les liens entre littérature et féminisme aux xx<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles indépendamment d'une perspective transatlantique. Se focalisant sur la *French Theory*, l'article examine les manières dont la notion d'écriture féminine circule et évolue dans un dialogue entre l'Europe et les Amériques, en prenant appui sur une théoricienne (Judith Butler) et trois écrivaines (Toni Morrison, Luisa Valenzuela, Maryse Condé).

Lison NOËL, « Une étude de cas dans l'espace Atlantique Nord. La réception du Nouveau Roman français aux États-Unis »

Au milieu du xx<sup>e</sup> siècle, le centre littéraire et culturel mondial bascule de Paris à New York. Le nouveau roman français – Michel Butor, Marguerite Duras, Robert Pinget, Alain Robbe-Grillet, Nathalie Sarraute et Claude Simon – s'exporte alors avec fortune aux États-Unis, dans un contexte culturel pourtant défavorable à la fois à la France et à la littérature. À l'écart du *storytelling* américain, le nouveau roman va être ainsi reçu par un lectorat disposé à accueillir les innovations littéraires.

Pierre BOIZETTE, « Un transatlantique symbiotique, l'exemple de Ngugi wa Thiong'o »

Selon David Armitage, l'histoire transatlantique s'élabore à l'intersection de trois échelles : une transnationale, centrée sur l'océan (*circum-Atlantic history*), une internationale (*trans-Atlantic history*) et une régionale (*cis-Atlantic history*). L'article analyse le parcours de l'écrivain Ngugi wa Thiong'o à la lumière de ce partage et illustre ainsi la position ambivalente du continent africain quand il s'agit de penser les relations structurant cet espace.

Aurélia MOUZET, « Esthétique de l'Atlantique Noir. Métaphore océanique et traversée des imaginaires »

Voyages, exil et mouvements diasporiques façonnent désormais le monde. Si on a longtemps cherché à les opposer, l'Afrique, l'Europe et l'Amérique partagent une matrice culturelle qu'il convient d'interroger quand on s'intéresse aux littératures de l'Atlantique noire. L'article analyse la manière dont la métaphore océanique autorise la mise au jour de la fluidité des pratiques esthétiques au sein de cet espace.

Natascha UECKMANN, « Vers un nouvel humanisme transatlantique ? Négritude, Raison nègre, Tout-monde ou *Black Studies* à la française »

Cette intervention vise à étayer des positions différentes dans un vaste discours qui fait actuellement polémique ; un débat qui souligne que des *Black Studies* à la française, un nouvel universalisme qui ne masquerait pas les différences culturelles ni les discriminations réelles, ou dans les mots d'Achille Mbembe *Une critique de la raison nègre* (2013), restent à établir.

Yolaine PARISOT, « Une histoire littéraire transatlantique peut-elle être intersectionnelle ? Le paradigme caribéen »

Esquissant une réflexion sur l'apport des lectures intersectionnelles pour une histoire littéraire transatlantique, l'analyse de quelques œuvres, anglophones et francophones, du xx<sup>e</sup> siècle sonde les orientations possibles : les effets du cosmopolitisme au féminin sur la poétique des genres, l'incorporation littéraire du politique, la fiction transatlantique d'auteur.

Yves CLAVARON, « Globalisation, transculturalité et afropolitanisme dans trois romans "transatlantiques" »

L'article analyse comment l'axe Atlantique déterritorialise la quête identitaire de la diaspora noire dans un contexte de globalisation à travers différents phénomènes liés à l'inter- ou à la transculturalité mis en scène dans trois romans – *Sur l'autre rive* d'Henri Lopes (1994), *Le Ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome (2003) et *Ghana must go* de Taiye Selasi (2013) – qui peuvent être considérés comme transatlantiques au sens où David Armitage parle de « *Trans-Atlantic history* ».

Benjamin OSIEPA, « "Le temps de s'installer à l'horizon". L'engagement atlantique des poètes caribéens »

À partir des années 1980 se fait jour, chez les poètes des Caraïbes francophones, une même évolution du souci du politique, un même processus de recomposition d'engagement de la littérature et de la poésie. Écrire l'engagement n'est plus, pour ces poètes (Césaire, Glissant, Métellus ou Depestre), faire du texte le lieu de recueillement des grands récits d'émancipation (marxisme, négritude) mais plutôt expérimenter par la poésie un nouveau rapport à l'espace et en particulier à l'espace atlantique.

Corinne FOURNIER KISS, « Les Antilles et la représentation de l'espace transatlantique chez Maryse Condé »

Certaines œuvres de Maryse Condé témoignent d'une étonnante capacité à s'appropriier l'ensemble de l'espace atlantique. L'analyse des *Derniers rois mages* vise à dégager toute l'originalité de la saisie et de la représentation de cet espace – espace non plus organisé en fonction des cartographies

imaginaires figées fournies par l'impérialisme, la négritude ou la créolité, mais traversé par des dynamiques d'insularisations et d'explorations multifocales.

Sylvie PARIZET, « La Bible, une source d'inspiration littéraire transatlantique ?  
Quelques pistes de réflexion en vue de la constitution d'un corpus biblique »

Si la Bible a une place centrale dans l'histoire littéraire transatlantique, l'originalité des Amériques se fait sentir dans deux grands domaines : celui de l'histoire des genres littéraires, et celui de l'utilisation des grandes figures mythiques. Le drame d'une traite négrière organisée par ceux-là mêmes qui se réclament du Livre invite les écrivains à reprendre les figures de Cham, de Moïse ou de la Reine de Saba pour les reconfigurer d'une façon qui est propre à l'espace transatlantique.

Fernanda VILAR, « Le voyage transculturel de Ruy Duarte de Carvalho.  
Déméasure, entre Brésil et Angola : un dialogue transatlantique »

L'écrivain-voyageur-anthropologue-cinéaste Ruy Duarte de Carvalho, passionné par l'Angola, n'a cessé d'essayer de mieux comprendre son pays par rapport aux paysages propices à la construction de connexions et de filiations. Dans son livre *Déméasure*, le Brésil prend une place centrale pour révéler une filiation intellectuelle multiple et transatlantique. L'auteur dépasse les frontières pour établir des liens entre le Brésil et l'Angola et mieux expliquer son pays.

Raphaël LUIS, « Éloge du déplacement transatlantique. Les expériences littéraires de Stevenson et Cortázar »

Cet article opte pour une approche purement comparatiste de l'espace littéraire transatlantique, en mettant en regard les parcours de Robert Louis Stevenson et Julio Cortázar. Il montre comment la traversée de l'espace transatlantique est à l'origine de deux projets esthétiques proches, où la problématique identitaire est transcendée, condensée dans une réflexion générique dont le but ultime est d'être populaire et universelle, sans pour autant sacrifier l'exigence stylistique.

Odile GANNIER, « Retour en Haïti : pays rêvé, pays réel. D. Laferrière (*Pays sans chapeau*), L.-P. Dalember (*L'Autre face de la mer, L'Île du bout des rêves*), E. Danticat, (*After the Dance*) »

Haïti semble plutôt le pays que l'on quitte que le pays où l'on revient. Son peuplement, en dehors des Amérindiens, est lié aux trajets atlantiques des colons et des esclaves. Dans ces cinq textes (romans et livres de mémoires), les narrateurs, qu'ils soient de la diaspora ou Haïtiens cosmopolites, reviennent sur leur île. L'article propose le terme d'« atlantisation » pour désigner l'éclatement des frontières imposées par la géographie insulaire ou archipelagique, pour traverser l'Atlantique en tous sens.

Stefania CUBEDDU-PROUX, « Méditerranée et Atlantique. D'un rivage à l'autre, les différents lieux du retour chez Marco Micone, Antonio D'Alfonso et Wajdi Mouawad »

Cet article s'intéresse au mouvement migratoire allant de la Méditerranée à l'Atlantique, à travers la comparaison de trois auteurs contemporains : Marco Micone, né en Italie ; Antonio D'Alfonso, né à Montréal de parents d'origine italienne ; Wajdi Mouawad, né au Liban, ayant émigré à Paris puis à Montréal, et qui vit désormais en France. Méditerranéens, ces trois auteurs partagent un même lieu de naissance littéraire, Montréal, à l'issue de parcours transatlantiques singuliers.

Eugène TAVARES, « La littérature cap-verdienne. Une littérature transatlantique entre recherche d'identité, conscience politique et engagement : l'exemple du mouvement *Claridade* »

L'histoire de la littérature cap-verdienne révèle un double mouvement permanent entre Europe et Afrique. Un mouvement littéraire illustre le mieux cet inconfort intellectuel : *Claridade*. Il s'agit ici de rendre compte de cette expérience cap-verdienne en montrant d'une part, son originalité, d'autre part, l'influence du positionnement géographique dans la définition et l'expression de la prise de conscience identitaire et politique.